

"Lord I Call..." – Tone 1

Reader: In the First Tone, Lord, I call upon You, hear me!

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

1 Lord, I call upon You, hear me. Hear me, O Lord.

2 Lord, I call upon You, hear me. Re - ceive the voice of my prayer

3 when I call u-pon You. Hear me, O Lord! Let my prayer a-rise

4 in Your sight as in - cense, and let the lifting up of my hands

5 be an eve - ning sac - ri - fice. Hear me, O Lord.

Reader: (Reads text from service book)

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Accept our evening prayers, O holy Lord!

Grant us remission of sins,//

for You alone have manifested the Resurrection to the world.

Ac - cept our evening prayers, O ho - ly Lord!

Grant us re - mis - sion of sins,

for You alone have manifested the Resur - rec - tion to the world!

v. (9) *The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.*

Encircle Zion

And surround her, O people!

Give glory in her to the One Who rose from the dead!//

For He is our God,

Who has delivered us from our transgressions!

En - cir - cle Zi - on and surround her, O peo - ple!

Give glo - ry in her to the One Who rose from the dead!

For He is our God, Who has delivered us from our trans-gres - sions.

v. (8) *Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*

Come, O people,
 Let us hymn and fall down before Christ,
 glorifying His Resurrection from the dead!//
 For He is our God,
 Who has delivered the world from the Enemy's deceit!

Come, O peo - ple! Let us hymn and fall down be - fore Christ,
 glo - rify ing His re - sur - rec - tion from the dead! For He is our God,
 Who has delivered the world from the En - e-my's de - ceit!

v. (7) *Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!*

Be glad, O heavens!
 Sound trumpets, O foundations of the earth!
Sing in gladness, O mountains!
 Behold Emmanuel has nailed our sins to the Cross!
 Granting life, He has slain death!//
 He has resurrected Adam as the Lover of Man.

Be glad, O hea - vens! Sound trumpets, O found - a - tions of the earth!
 Sing in glad-ness O moun-tains. Behold, Emmanuel has nailed our sins to the Cross,

grant-ing life, He has slain death. | He has resurrected Adam as the Lo-ver of Man.

v. (6) *In the Same Tone, If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

Tone 1

(*for the Feast*)

(*Oh, the Marvelous Wonder*)

Today, let us dance, O faithful,
singing to the Lord in psalms and hymns
and honoring His sanctified Tabernacle, the living Ark,
that contained the Word Who cannot be contained;
for in wondrous fashion she is offered to the Lord
as a young child in the flesh,
and Zachariah, the great High Priest, joyfully receives her//
as the dwelling place of God.

To-day, let us dance, O faith-ful, singing to the Lord in psalms and hymns

and hon - or - ing His sanctified Tabernacle, the liv - ing Ark,

that contained the Word Who can - not be con - tained;

for in won-drous fashion she is of-fered to the Lord as a young child in the flesh,

and Za - cha - ri - ah, the great High Priest, joyfully re - ceives her
as the dwelling place of God.

v. (5) *For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.*

Today the living Temple of the holy glory of Christ our God,
the pure Maiden who alone is blessed among women,
is offered in the Temple of the Law
that she may make her dwelling in the Holy Place.
Joachim and Anna rejoice with her in spirit,
and choirs of virgins sing to the Lord,/
chanting psalms, and honoring His Mother.

To - day the living Temple of the holy glory of Christ our God,
the pure Maiden who alone is blessed among wom - en,
is of - fered in the Tem - ple of the Law

that she may make her dwelling in the Ho - ly Place.
 Jo - a - chim and Anna rejoice with her in spir - it,
 and choirs of virgins sing to the Lord, chanting psalms, and honoring His Moth-er.

v. (4) *From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

You are the preaching of the Prophets, O Virgin Mother of God;
 the glory of the Apostles and the boast of Martyrs,
 and the renewal of all the earth-born,
 for through you, we are reconciled to God.
 Therefore, being saved by your intercessions,
 we honor your coming into the Temple of the Lord;
 and with the Angel we all cry out to you in song://
 "Rejoice, O all-revered Lady!"

You are the preach - ing of the Prophets, O Vir - gin Moth - er of God;
 the glory of the Apostles and the boast of Mar - tyrs,

and the re-new-al of all the earth-born, for through you, we are rec-on-ciled to God.
 There - fore, being saved by your in - ter - ces - sions,
 we honor your coming into the Tem - ple of the Lord;
 and with the An-gel we all cry out to you in song: Rejoice, O all revered La - dy!

v. (3) *In the Second Tone, For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

Tone 2

(for St Clement of Ochrid)

With what wreaths of praise
 shall we crown Clement today:
 who duly made the foolishness of the flesh
 subject to the Word of God;
 who despised the unseemly passions
 and fulfilled the commandments of the Gospel;
 who with his words guided all to divine instruction;
 who enriched the Church with hymnody and adorned it with icons;
 and who led the people to most perfect salvation //
 by the power of Christ our God, Who has great mercy?

With what wreaths of praise shall we crown Cle - ment to - day:

who duly made the fool - ish - ness of the flesh
 subject to the Word of God; who despised the unseemly pas - sions
 and ful - filled the co - mmand - ments of the Gos - pel;
 who with his words guided all to divine in - struc - tion;
 who enriched the Church with hymnody and adorned it with i - cons;
 and who led the peo - ple to most per - fect sal - va - tion
 by the power of Christ our God, Who has great mer - cy?

v. (2) *Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

With what divinely inspired hymns

shall we praise Clement today?
 The branch of the Vine of life,
 who budded forth a life of virtue
 and was cultivated by God the Husbandman;
 who abounded greatly in fruit
 and produced the gifts of the Spirit:
 divinely inspired words,
 like fragrant flowers of paradise,
 and incorruptible struggles,
 like the wine of grapes which makes glad the hearts of men, //
 through the grace of Christ our God Who has great mercy.

The musical score consists of four staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat. The music is in common time. The lyrics are integrated with the music, appearing below each staff. The first staff contains the lyrics: "With what divinely in - spired hymns shall we praise Cle - ment to - day?" The second staff contains: "The branch of the Vine of life, who budded forth a life of vir - tue". The third staff contains: "and was cultivated by God the Hus - band - man; who a-bound-ed great-ly in fruit". The fourth staff contains: "and produced the gifts of the Spir - it: divinely in - spired words,". The fifth staff contains: "like fra - grant flowers of par - a - dise, and incorruptible strug - gles,".

like the wine of grapes which makes glad the hearts of men,

through the grace of Christ our God Who has great mercy.

v. (1) *For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures forever.*

With what words of goodly utterance
shall we honor Clement today?
The heavenly man who dwelt on earth in the flesh;
who amassed the thrice-rich treasure of the virtues
and now abides in spirit with the angels;
who first perceived the wisdom of God
in indistinct images, as in a mirror,
but now in blessedness gazes directly, face to face,
upon the divine Light::/
Christ our God, Who has great mercy.

With what words of goodly ut - ter - ance shall we honor Cle - ment to - day?

The heav - en - ly man who dwelt on earth in the flesh;

who amassed the thrice rich treasure of the vir - tues

and now abides in spirit with the an - gels;
 who first per-ceived the wis-dom of God in indistinct images, as in a mir-ror,
 but now in blessedness gazes directly, face to face, up-on the di-vine Light:
 Christ our God, Who has great mer - - cy.

In the Eighth Tone, Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 8 *(for the Feast)*

After your birth, O Lady and Bride of God,
 you came to the Temple of the Lord
 to be brought up in the Holy of Holies, since you yourself are holy.
 And Gabriel then was sent to you, all-blameless Maiden, to bring you food.
 All in heaven were amazed
 to see how the Holy Spirit had made His abode in you.
 Therefore, O spotless and undefiled Mother of God,
 glorified in heaven and on earth,/
 save the human race!

Soprano Alto

Af - ter your birth, O Lady and Bride of God, you came to

Tenor Bass

the Tem - ple of the Lord to be brought up in the Holy of Holies since
 you your - self are— ho - ly. And Gabriel then was sent to you,
 all-blameless Maiden, to bring you food. All in heav - en were a - mazed
 to see how the Holy Spirit had made His a - bode in you. There fore, O
 spotless and undefiled Moth - er of God, glorified in heav - en
 and on earth, save the hu - man race!

In the First Tone, now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1

(*Theotokion – Dogmatikon*)

Let us praise the Virgin Mary!

The gate of heaven, the glory of the world!

The song of the angels, the beauty of the faithful!

She was born of man, yet gave birth to God!

She was revealed as the heaven, as the temple of the godhead!

She destroyed the wall of enmity!

She commenced the peace; she opened the Kingdom!

Since she is our foundation of faith,

our defender is the Lord Whom she bore!

Courage! Courage! O People of God!

For Christ will destroy our enemies //

since He is all powerful.

The musical score consists of five staves of music in common time, key signature one flat. The top staff uses soprano C-clef, the second staff alto F-clef, the third staff bass G-clef, the fourth staff tenor C-clef, and the bottom staff bass F-clef. The lyrics are placed below each staff, aligned with the notes. The music features primarily quarter and eighth notes, with some rests and a variety of rhythmic patterns.

Let us praise the Vir-gin Ma-ry!
The gate of heaven, the glo - ry of the world!

The song of the angels, the beauty of the faith - ful!

She was born of man, yet gave birth to God!

She was re - vealed as the heaven, as the temple of the God - head!

She destroyed the wall of en - mi - ty!

She com - menced the peace, she opened the King - dom!
 Since she is our found - a - tion of faith,
 our de - fend - er is the Lord Whom she bore!
 Courage! Courage! O peo - - ple of God!
 For Christ will destroy our en - e - mies since He is all - pow - er - ful.

Priest: Wisdom! Let us attend!

Choir: O Gladsome Light ... (p. 16)

Prokeimenon of the Day, Three Readings

Old Testament Readings

Prokeimenon of the Day, three readings

Priest: Wisdom!

Reader: The reading from Proverbs. (Composite 2: Proverbs 10, 3, 8)

Priest: Let us attend!

Reader: The memory of a righteous man is praised, and the Lord's blessing is upon his head. Blessed is one who has found wisdom; a mortal who knows understanding. To import her is better than treasures of gold and silver. She is more valuable than precious stones; nothing of value equals her worth. Righteousness proceeds from her mouth; she bears law and mercy on her tongue. Therefore, my children listen to me, for I speak weighty things. And blessed is the one who keeps my ways. For my goings out are the goings out of life, and favor is prepared from the Lord. Therefore I exhort you, and utter my voice to the children of humankind. Because I, Wisdom, have prepared counsel, knowledge and understanding. I have called on them. Counsel and sureness are mine; prudence is mine, strength is mine. I love those who are my friends, while those who seek me shall find grace. You

innocent, then, understand cunning; you untaught, take it to heart. Listen to me, for I will speak weighty things, and I will open right things from my lips. Because my throat will meditate truth; lying lips are abominable before me. All the words of my mouth are with righteousness, there is nothing crooked in them nor twisted. They are all straight for those who understand, and right for those who find knowledge. For I teach you what is true, that your hope may be in the Lord and that you may be filled with spirit.

Priest: Wisdom!

Reader: The reading from Proverbs. (Proverbs 10:31-11:12)

Priest: Let us attend!

Reader: The mouth of the just drops wisdom; but the tongue of the unjust will be cut out. The lips of just men know graces; but the mouth of the impious is turned away. A false balance is an abomination before the Lord; but a just weight is acceptable to him. Wherever pride enters, there too enters dishonor; but the mouth of the humble meditates wisdom. The perfection of the devout will guide them, but the crookedness of the treacherous will carry them off. Property does not profit in the day of wrath, but justice will deliver from death. When a just man dies he leaves regret; ready and welcome the destruction of the ungodly. The justice of the blameless keeps their ways straight, but impiety encounters injustice. The justice of upright men will deliver them, but transgressors are caught by base counsel. When a just man dies his hope does not perish; but the boast of the ungodly perishes. A just man escapes from the hunt, but the ungodly is given up in his place. In the mouth of the ungodly is a snare for citizens, but the perception of the just brings prosperity. By the good things of the just a city is successful, and in the loss of the ungodly there is gladness. By the blessing of the upright a city is exalted, but by the mouth of the ungodly it will be overthrown. One who lacks sense sneer at their fellow citizens, an intelligent man practices stillness.

Priest: Wisdom!

Reader: The reading from the Wisdom of Solomon. (Composite 5: Wisdom of Solomon 4, 6, 7, 2)

Priest: Let us attend!

Reader: When a just man is praised, the peoples will be glad; for immortality is his memory, because it is known both to God and humankind, and his soul is pleasing to the Lord. Therefore, O men, desire wisdom, and long for it and be instructed. For her beginning is love and keeping of laws. Honor Wisdom, that you may reign forever. I will declare the mysteries of God to you and not hide them from you. Because he is both the guide of Wisdom and the One who sets right the wise. In his hand are all prudence, and knowledge of works. Wisdom, the artificer of all things, taught me, for in her is an understanding spirit, holy, brightness of the eternal light and image of the goodness of God. She makes friends of God and prophets. She is more lovely than the sun, and beyond every order of the stars. If compared to light, she is found before it. She delivered her devotees from toils, and guided them in straight paths. She gave them holy knowledge and protected them from those who lay in ambush for them. She awarded them a mighty contest, that all might know that true religion is more powerful than all, and that wickedness can never prevail against Wisdom, nor will justice in passing sentence overlook evil people. For they said in themselves, not reasoning correctly, 'Let us overpower the just one, let us not spare his saintliness, nor feel reverence for the aged grey hairs of an elder. Let our strength be law. Let us lie in ambush for the just, for he is a hindrance to us and he is opposed to our works and alleges the sins of our upbringing. He claims to have knowledge of God, and calls himself a child of the Lord. He has become a reproof to our thoughts. He is grievous for us even to look upon, for his life is not like others and his paths are quite different. We are reckoned by him to be counterfeit, and he keeps away from our ways as from filth. He calls the end of just people blessed. Let us see if his words are true, and let us test what will happen to him at the end. Let us examine him by insult and torture, that we may know his forbearance and make trial of his patience. Let us condemn him to a shameful death, for he will have protection from his own words.' This was how they argued, and they were deceived, for their wickedness had blinded them. And they did not know the mysteries of God, nor did they judge that you alone are God, who have authority over life and death, who save in time of tribulation and deliver from every ill; pitying and merciful, giving grace to your holy ones, and by your right arm resisting the proud.

Then, the Augmented Litany (p. 18)

Aposticha – Tone 1

(for the Resurrection)

We have been freed from sufferings
by Your suffering, O Christ.

We have been delivered from corruption
by Your Resurrection.//
O Lord, glory to You!

The musical score consists of three staves of music in G clef, B-flat key signature, and common time. The lyrics are integrated into the music, appearing below the notes. The first two staves begin with a dotted half note followed by a quarter note. The third staff begins with a dotted half note followed by a eighth note. Measures are separated by vertical bar lines, and a double bar line with a '8' indicates a repeat. The lyrics are:

We have been freed from suf - fer-ings
by Your suf - fer-ing, O Christ.

We have been delivered from cor - rup - tion
by Your Re -

sur - rec - tion. O Lord, glo - ry to You.

v. *The Lord is King; He is robed in majesty!*

Let creation rejoice!

Let the heavens be glad!

Let the nations clap their hands with gladness,
for Christ our Savior has nailed our sins to the Cross.

Slaying death, He has given life.//

He has resurrected fallen Adam as the Lover of Man.

The musical score consists of two staves of music in G clef, B-flat key signature, and common time. The lyrics are integrated into the music, appearing below the notes. The first staff begins with a dotted half note followed by a quarter note. The second staff begins with a dotted half note followed by a eighth note. Measures are separated by vertical bar lines. The lyrics are:

Let cre - a - tion re-joice. Let the hea - vens be glad. Let the na -
tions clap their hands with glad - ness. For Christ our Saviour has

nailed our sins to the Cross. Slay-ing death, He has gi - ven life.
 He has resurrected fallen Adam as the Lo - ver of Man.

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

As King of heaven and earth,

You were voluntarily crucified in Your love for man.

Hades was angered when it met You below.

Adam rose seeing You, the Creator, under the earth.

O Wonder!

How has the Life of All tasted death?

You enlightened the world which cries://

"O Lord, Who rose from the dead, glory to You!"

As King of hea - ven and earth, You were voluntarily crucified
 in Your love for man. Ha - des was angered when it met You be - low.
 Adam rose seeing You, the Cre-a - tor un - der the earth. O won - der!

How has the life of all tast-ed death? You en-light-en ed the world which cries:
O Lord, Who rose from the dead, glo-ry to You!

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

The myrrhbearing women came with haste to Your tomb,
bearing myrrh and lamentations.

Not finding Your most pure body,
they learned from the angel of the new and glorious wonder.
They told the Apostles://
“The Lord is risen, granting the world great mercy.”

The myrrh-bearing women came with haste to Your tomb, bearing myrrh
and lamentations. Not finding Your most pure body
they learned from the angel of the new and glorious wonder.

They told the a-pos-tles: "The Lord is risen granting to the world great mer - cy."

In the Sixth Tone, Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

Tone 6

(for the St Clement of Ochrid)

O blessed and holy hierarch Clement,
your life was divine, and your end sacred!
When all the dwellers of Ochrid, assembled in a multitude,
saw you bereft of breath,
they cried aloud with voices of lamentation, saying:
"Speak one last word to your servants,
O eloquent preacher of the Word!
Where do you go, that you leave behind your children,
on whom you had pity, as a compassionate father?
Yet although you have been laid in the tomb,
we who honor you with love have gained you
as an intercessor and advocate before God on high!"

O blessed and holy hierarch Cle-ment, your life was divine, and your end sa - cred!

When all the dwellers of Ochrid, assembled in a mul - ti - tude,

saw you be-reft of breath, they cried aloud with voices of lamentation, say - ing:

Speak one last word to your ser - vants, O eloquent preach - er of the Word!

Where do you go, that you leave behind your chil - dren,
 on whom you had pity, as a compassionate fa - ther?
 Yet although you have been laid in the tomb,
 we who honor you with love have gained you
 as an intercessor and advocate before God on high!

Now and ever, and unto ages of ages. Amen:

Tone 6

Today, let us the crowds of the assembled faithful,
celebrate today a spiritual feast:

let us reverently praise the Virgin Theotokos and child of God,
as she is brought into the Temple of the Lord!

She was chosen from before all generations
to be the dwelling-place of Christ, the Lord and God of all.

O Virgins, bearing lamps, go before her,

honoring the majestic progress of the ever-Virgin!

Mothers, lay aside every sorrow and accompany them with joy,
singing the praises of her who became the Mother of God,
the cause of joy for the world!

Therefore, let us all join with the Angel,
and joyfully cry out: “Rejoice!” to her who is full of grace, //
and who ever intercedes for our souls.

(for the Feast, by Sergius of Jerusalem)

Soprano Alto

 Today let us the crowds of the assembled faith - ful
 celebrate a spir - it - ual feast: let us reverently praise the Virgin
 Theotokos and child of God, as she is brought into the Tem - ple
 of the Lord. She was forechosen from all gener - a - tions
 to be the dwelling-place of Christ, the Lord and God of all.
 O Virgins, bearing lamps, go be - fore her, honoring the majestic progress

of the ever - Vir - gin. Mothers, lay aside every sorrow and ac -

com - pa - ny them with joy, singing the praises of her who became

the Moth - er of God, the cause of joy for the world.

Therefore, let us all join with the An - gel,

and joyfully cry out: "Rejoice!" to her that is full of grace,

and who ev - er in - ter - cedes for our souls.

St. Simeon's Prayer (p. 25)

Dismissal troparia at Great Vespers:

Tone 1

Troparion

(*Resurrectional Troparion – Tone 1*)

When the stone had been sealed by the Jews,
while the soldiers were guarding Your most pure ^Abody,
You rose on the third day, O Savior,
Granting life to the world.

The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:
“Glory to Your Resurrection, O Christ!
Glory to Your ^AKingdom!//
Glory to Your dispensation, O you who love mankind!”

When the stone — had been sealed by the Jews; While the soldiers were guarding

Your most pure Bo - dy; You rose — on the third day, O Sa - viour,

grant-ing life to the world. The po - wers of heaven therefore cried to

You, O Gi - ver of Life: Glo - ry to Your Re - sur - rec - tion, O Christ!

Glo - ry to Your King-dom! Glory to Your dispensation, O You Who love man - kind!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 4

Troparion *

(St Clement of Ochrid)

(Troparion for St. Clement – Tone 4)

With your words you led the nations to faith in Christ,
and by your works you raised yourself up to divine life,
O holy hierarch Clement, Equal to the Apostles,
shining forth miracles
on those who come to you with faith,
and gloriously illumining the Church with signs. //
Therefore, we glorify your honorable memory!

With your words you led the nations to faith in Christ,

and by your works you raised yourself up to divine life,

O holy hierarch Clement, Equal to the Apostles, shining forth miracles

on those who come to you with faith, and gloriously illumining the Church with signs.

Therefore, we glorify your honorable mem - o - ry!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 4

Troparion

(for the Feast of the Entrance)

(Troparion for the Feast – Tone 4)

Today is the prelude of the good will of God, of the preaching of the salvation of mankind.

The Virgin appears in the Temple of God,
in anticipation proclaiming Christ to all.

Let us rejoice and sing to her: //

“Rejoice. O Fulfillment of the Creator’s dispensation!”

Soprano
Alto

Today is the prelude of the good will of God,
of the preaching of the sal - va - tion of man - kind. The Virgin
appears in the tem - ple of God, in anticipation proclaiming

Tenor
Bass

Christ to all. Let us rejoice and sing to her:
 "Rejoice, O Fulfillment of the Creator's dispensation."

Then, the dismissal (p. 26)

At the Divine Liturgy, After the Small Entrance:

Tone 1

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 1)

When the stone had been sealed by the Jews,
 while the soldiers were guarding Your most pure [^]body,
 You rose on the third day, O Savior,
 Granting life to the world.

The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:

"Glory to Your Resurrection, O Christ!

Glory to Your [^]Kingdom!//

Glory to Your dispensation, O you who love mankind!"

When the stone had been sealed by the Jews; While the soldiers were guarding
 Your most pure Bo - dy; You rose on the third day, O Sa - viour,
 grant-ing life to the world. The po - wers of heaven therefore cried to

You, O Gi - ver of Life: Glo - ry to Your Re - sur - rec - tion, O Christ!

Glo - ry to Your King-dom! Glory to Your dispensation, O You Who love man - kind!

Tone 4

Troparion

(*for the Feast of the Entrance*)

Today is the prelude of the good will of God,
of the preaching of the salvation of mankind.
The Virgin appears in the Temple of God,
in anticipation proclaiming Christ to all.

Let us rejoice

and sing to her://

"Rejoice, O Fulfillment of the Creator's dispensation!"

Soprano
Alto

Today is the prelude of the good will of God,

Tenor
Bass

of the preaching of the salvation of mankind. The Virgin

appears in the temple of God, in anticipation proclaiming

Christ to all. Let us rejoice and sing to her:
 "Rejoice, O Fulfillment of the Creator's dispensation."

Tone 4

Troparion*

(*St Clement of Ochrid*)

(*Troparion for St. Clement – Tone 4*)

With your words you led the nations to faith in Christ,
 and by your works you raised yourself up to divine life,
 O holy hierarch Clement, Equal to the Apostles,
 shining forth miracles
 on those who come to you with faith,
 and gloriously illumining the Church with signs. //
 Therefore, we glorify your honorable memory!

With your words you led the nations to faith in Christ,
 and by your works you raised yourself up to divine life,
 O holy hierarch Clement, Equal to the Apostles, shining forth miracles

on those who come to you with faith, and gloriously illumining the Church with signs.

Therefore, we glorify your honorable memory!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.
Amen:*

Tone 4

Kontakion

(for the Feast of the Entrance)

The most pure Temple of the Savior;
the precious Chamber and Virgin;
the sacred Treasure of the glory of God,
is presented today to the house of the Lord.
She brings with her the grace of the Spirit,
therefore, the Angels of God praise her:
"Truly this woman is the abode of Heaven!"

Soprano Alto

The most pure Temple of the Sav - ior; the precious

Tenor Bass

Chamber and Vir - gin; the sacred Treasure of the glo - ry of God,

is presented today to the house of the Lord. She brings with

her the grace of the Spir - it, therefore, the angels of God
praise her: "Truly this woman is the abode of hea - ven."

(then, p. 83)

Tone 1

Prokeimenon

(St Clement of Ochrid)

Prokeimenon, Tone 1

Priest: Let us attend! † Peace be unto all!

Reader: And with your spirit!

Priest: Wisdom!

Reader: The Prokeimenon, in the 1st Tone: My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be understanding.

Choir: My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be understanding.

My mouth shall speak wis - dom, and the me - di - ta - tion of my heart
shall be un - der - stand - - - ing.

Reader: Hear this, all nations! Give ear, all inhabitants of the earth!

Choir: My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be understanding.

My mouth shall speak wis - dom, and the me - di - ta - tion of my heart

shall be un - der stand - - ing.

Reader: My mouth shall speak wisdom ...

Choir: ... and the meditation of my heart shall be understanding.

and the me - di - ta - tion of my heart

shall be un - der stand - - ing.

Deacon: Wisdom!

Epistle: (229) Eph. 5:9-19 (*Sunday*) and (318) Hebrews 7:26-8:2 (*St Clement of Ochrid*)

Reader: The Reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Ephesians.

Deacon: Let us attend!

Reader: Brothers and sisters, Walk as children of light, for the fruit of the Spirit is in all manner of goodness, righteousness and truth. Discern what is well-pleasing to the Lord! Have no fellowship with the vain works of darkness, but rather, expose them for what they are. It is a shame even to speak about the things which these people do in secret! But all things are revealed when they are exposed to the light. Therefore, it is said:

Awake, you sleeper, arise from the dead, and Christ will shine on you.

Therefore, watch carefully how you live, not as unwise, but as wise people, making good use of time, because the days are evil. Do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. Do not get drunk with wine – this is reckless living – but be filled with the Spirit. Speak to one another in psalms, hymns, and spiritual songs! Sing and chant to the Lord in your heart.

Brothers and sisters, such a high priest was fitting for us: holy, blameless, undefiled, separated from sinners and made higher than the heavens. He does not need, like those former high priests, to offer up sacrifices daily, first for his own sins and then for the sins of the people. Instead, he did this once for all, when he offered himself up. For the law appoints as high priests men who have weaknesses, but the word of the oath which came after the law appoints forever a Son who has been perfected.

The point of what we are saying is this: we have such a high priest, who sat down at the right hand of the throne of the Majesty on high, a servant of the sanctuary and of the true tabernacle, which the Lord has set up, and not man.

Priest: + Peace be to you!

Alleluia: Tone 1

Reader: And to Your spirit. In the 1st Tone: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: God gives vengeance unto me, and subdues people under me.

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: He magnifies the salvation of the King and deals mercifully with David, His anointed, and his seed forever.

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Gospel: (71) Luke 13:10-17 (**p. 150**) (*Sunday*) and (54) Luke 10:38-42; 11:27-28 (**p. 273**) (*Theotokos*)

Priest: The reading from the Holy Gospel according to St. Luke.

Choir: Glory to You O Lord, Glory to You.

Priest: At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the Sabbath day.

Behold, there was a woman who had had a spirit of infirmity for eighteen years. She was bent over and could not straighten herself up. When Jesus saw her, he called her, and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity!" He laid his hands on her and immediately, she stood up straight and glorified God.

However, the ruler of the synagogue was indignant because Jesus had healed on the Sabbath. He said to the crowd, "There are six days in which people should work! Therefore, come on those days and be healed, not on the Sabbath day!"

Then the Lord answered him, "You hypocrites! Does not each one of you free his ox or his donkey from the stall on the Sabbath, and lead it out to water? Should not this woman, a daughter of Abraham who was bound by Satan for eighteen years, be freed from this bondage on the Sabbath day?"

As he said these things, all his adversaries were put to shame and all the people rejoiced over all the glorious things that were done by him.

At that time, Jesus entered into a village, and a certain woman named Martha received him into her house. She had a sister called Mary who also sat at Jesus' feet and listened to his word. However, Martha was distracted with much serving. She came up to Jesus, and said, "Lord, do you not care that my sister has left me to serve alone? Ask her to help me!"

But Jesus answered, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things! Yet one thing is needed, and Mary has chosen the good part, which will not be taken away from her."

As Jesus was saying these things, a woman called out from the crowd and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts which nursed you!"

But Jesus said, "Yes, and more than that, blessed are those who hear the word of God and keep it."

Choir: Glory to You O Lord, Glory to You.

Sermon

(then p. 89)

Instead of "It is truly meet ...," we sing:

The Angels beheld the Entrance of the Pure One and were amazed.

How has the Virgin entered into the Holy of Holies?

Soprano
Alto
Tenor
Bass

The Angels beheld the Entrance of the Pure One and were a - mazed!

How has the Vir - gin en - tered in - to the Ho - ly of Ho - lies?

Since she is a living Ark of God
let no profane hand touch the Theotokos.
But let the lips of believers unceasingly sing to her,
praising her in joy with the Angel's song:
"Truly, you are more exalted than all, O pure Virgin!"

Since she is a liv - ing Ark of God, let no profane hand touch the

The - o - to - kos! But let the lips of believers unceasing - ly

sing to her, praising her in joy with the An - gel's song:

"Truly you are more exalted than all, O Pure Vir - - - gin!"

Communion Hymn

I will receive the cup of salvation and call on the name of the Lord. Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Soprano Alto

I will re - ceive the cup of sal - va - tion, and

Tenor Bass

call on the name of the Lord.

May be sung as a refrain to verses of Psalm 115 (116:10-19)

1. I believed, even when I spoke, "I am greatly afflicted";
2. I said in my alarm, "All mankind are liars."
3. What shall I render to the LORD for all his benefits to me?
4. I will lift up the cup of salvation and call on the name of the LORD,
5. I will pay my vows to the LORD in the presence of all his people.
6. Precious in the sight of the LORD is the death of his saints.
7. LORD, I am your servant; I am your servant, the son of your maid-servant.
8. You have loosed my bonds. I will offer to you the sacrifice of thanksgiving and call on the name of the LORD.
9. I will pay my vows to the LORD in the presence of all his people, in the courts of the house of the LORD, in your midst, O Jerusalem. Praise the LORD!

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

al - le - lu - ia.

8